

ORBITA MAX-MACGILLIVRAY FREEMAN'S

# MYSTERY OF THE NILE



**en français**

(START: 00:59:45:02)

\*\*00 - 00:00:00

TITRE: "Le moment le plus grisant d'une vie humaine, me semble-t-il, est celui où l'on part pour des terres inconnues. Le sang bat alors dans nos veines, avec l'impétuosité de l'enfance". Sir Richard Burton, mil huit cent vingt et un, mil huit cent quatre-vingt-dix (1821 - 1890), explorateur de l'Afrique et du Nil.

=====

\*\*01 - 01:06:00

PASQUALE: Longtemps avant que le Continent Africain ne soit cartographié, les explorateurs ont été fascinés par ce monde secret.

=====

\*\*02 - 01:44:22

PASQUALE: (vo) Le plus grand secret que recelait l'Afrique est demeuré un mystère durant des millénaires: où le plus long fleuve du monde, le Nil, prend-il sa source? Le Nil est unique. Certains le considèrent comme le fleuve le plus important du monde, car il a été le berceau de la première grande civilisation.

=====

\*\*03 - 02:13:26

PASQUALE: (vo) Pour le géologue que je suis ce désert, situé à moins de deux kilomètres du fleuve, constitue un environnement riche et productif, bien que je n'y aie pas trouvé la moindre plante vivante. Il y a huit mille ans, les agriculteurs détournaient déjà les eaux du Nil pour irriguer leurs terres et rendre le désert florissant. Sans le Nil, il n'y aurait pas eu les Grandes Pyramides, ni cette importante civilisation avec ses innovations linguistiques, artistiques et astronomiques.

=====

\*\*04 - 02:52:05

PASQUALE: (vo) Chaque été, le niveau d'eau du Nil montait de plusieurs mètres, malgré une absence quasi totale de pluie, en Egypte. Les anciens Egyptiens ont construit des structures permettant de mesurer avec précision cette crue annuelle. Parfois, cependant, et par mystère, il arrivait que durant plusieurs années consécutives la crue du Nil ne se produise pas, déclenchant des famines à travers l'Egypte. Chaque année, les

agriculteurs contemplant le fleuve se demandaient: "D'où peut bien venir toute cette eau?" C'était ce qu'on pourrait appeler "le premier des grands mystères du Nil".

=====

\*\*05 - 03:52:00

PASQUALE: (vo) En dix-huit cent cinquante-huit (1858), un explorateur Britannique avait, semble-t-il, résolu ce mystère. Il déclara que l'unique source du Nil se trouvait au Lac Victoria. Mais nous savons, à présent, qu'il se trompait. Le Lac Victoria ne contribue que pour une très modeste part, à l'approvisionnement du Nil. La source principale du Nil se situe sur les hauts plateaux accidentés de l'Ethiopie.

=====

\*\*06 - 04:22:23

PASQUALE: (vo) C'est au Lac Tana que l'Egypte doit ses richesses. Plus de quatre-vingts pour-cent des eaux du Nil proviennent du "Nil Bleu", en Ethiopie, et de ses affluents. Mon objectif est de mener la première équipe qui n'ait jamais retracé le Nil Bleu sur toute sa longueur: de l'Ethiopie jusqu'à la Méditerranée. Quatre mille huit cents kilomètres (Six mille six cents kilomètres).

=====

\*\*07 - 05:00:12

PASQUALE: (vo) En vue de cette palpitante expédition, j'ai réuni mon équipe au Lac Tana. Nous sommes arrivés sur les plateaux éthiopiens juste à temps pour assister à une procession chrétienne.

=====

\*\*08 - 05:15:28

SASKIA: (vo) C'est mon premier séjour en Ethiopie et euh, j'ai confiance en notre chef d'expédition, Pasquale.

PASQUALE: Abouna...

YNG ETHIOPIAN: Zérabrouk.

PASQUALE: ... Zérabrouk.

YNG ETHIOPIAN: Oui. C'est un des neuf saints qui sont venus de la Syrie.

PASQUALE: Euh, Kiklo. L'abbaye.

- MYSTERY OF THE NILE -

YNG ETHIOPIAN: Abbaye de Kiklo, oui.

PASQUALE: Gilgel, bien sûr. L'abbaye de Watit.

OLD ETHIOPIAN: (à repiquer)

PASQUALE: (rire)

=====

\*\*09 - 05:41:13

SASKIA: (vo) Pasquale a dirigé des expéditions jusque dans l'Everest et il a descendu de nombreux fleuves périlleux à travers le monde. Il sait très bien ce qu'il fait.

=====

\*\*10 - 05:54:10

PASQUALE: (vo) Nous sommes ici pour tenter la descente du plus puissant fleuve d'Afrique: le Nil Bleu.

GORDON: Bon! Les voilà!

PASQUALE: (vo) J'ai engagé des Ethiopiens pour nous servir de cuisiniers, de porteurs et de gardes du corps.

GORDON: Salut. Oui, ça va. Passe-moi ta perche. Vas-y.

PASQUALE: (vo) Nous allons nous aventurer dans des lieux que très peu d'étrangers ont fréquentés, jusqu'ici.

PASQUALE: C'est beau, on vous attendait. Allez, donne-moi ta perche, je vais te tirer.

PASQUALE: (vo) La partie supérieure du Nil Bleu a été explorée, pour la première fois, en dix-neuf cent soixante-huit (1968) par une expédition Britannique qui n'a navigué que dans cette partie, uniquement. Ils ont eu plusieurs blessés graves et un mort. Ils ont constaté que le Nil Bleu était infesté de crocodiles.

=====

\*\*11 - 06:40:07

PASQUALE: Allez, on le retourne! Allons-y!

PASQUALE: (vo) Leur équipe comptait soixante-dix experts.

PASQUALE: Allez, on tire sur les cordes! Allez-y, tirez!

- MYSTERY OF THE NILE -

PASQUALE: (vo) La mienne est surtout composée de novices.

PASQUALE: Bon, on retourne à l'eau! Allez, allons-y, on embarque!

PASQUALE: (vo) Il ne faudrait surtout pas que je perde de vue notre scientifique égyptien, le Docteur Mohamed Megahed.

PASQUALE: Ça va aller? Et Mohamed? Où est Mohamed?

MOHAMED: (vo) Comme je suis hydrologue, je passe mon temps à l'intérieur, en laboratoire.

PASQUALE: Allez, hop! Ouais! Super! Ah ah ah!

MOHAMED: (vo) Alors Pasquale est un peu inquiet, pour moi. Moi aussi, d'ailleurs.

=====

\*\*12 - 07:03:01

GORDON: Là, vous vous assurez que la toile est bien placée. Maintenant, si vous chavirez, si vous vous retrouvez à l'eau, restez calmes, je viendrai vous chercher.

PASQUALE: (vo) Gordon Brown, notre expert en kayak, est le seul qui m'accompagnera pendant les quatre mois que durera l'expédition.

GORDON: Vous attraperez ces trucs, derrière, comme ça...

MICHEL: Han han.

GORDON: ... et vous remonterez à la force des bras. Et là, moi, je vous ramènerai au radeau ou à la rive.

MICHEL: D'accord.

GORDON: De toute façon, il n'y a pas de crocodiles dans les rapides, hein!

PASQUALE: (vo) Il y a cinq ans, Gordon a été atteint d'une tumeur au cerveau.

MOHAMED: Ah, d'accord.

SASKIA: Ah bien, c'est rassurant.

GORDON: Allez, à l'eau!

SASKIA: Attention! (rigole)

MICHEL: Enfin, ça dépend!

PASQUALE: (vo) La plupart d'entre nous en serions morts...

MICHEL: Qu'est-ce que tu fais?

GORDON: Woah oh!

PASQUALE: ... mais lui, il s'est battu pendant un an, à coups de radiation et de chimiothérapie.

MICHEL: Hah! Ça va?

SASKIA: Tu veux la pagaie?

PASQUALE: (vo) On peut dire que c'est un survivant.

SASKIA: Ah!

=====

\*\*13 - 07:32:17

SASKIA: Bonjour! Bénaniche? Ouais? Tu as un beau collier!

PASQUALE: (vo) Saskia Lange est une journaliste Espagnole.

SASKIA: Tu me le montres?

PASQUALE: (vo) Elle rédige un article sur les religions le long du fleuve.

SASKIA: Tu me le donnes?!

SASKIA: (vo) Le fleuve donne accès à des régions loin des routes terrestres, alors je pourrai rencontrer des populations isolées, des gens que je n'aurais jamais rencontrés, autrement.

SASKIA: Ta mao! (kiss) C'est gentil! (kiss) Un joli souvenir! Je te remercie beaucoup!

=====

\*\*14 - 07:55:18

PASQUALE: (vo) Et l'anthropologue de l'équipe, c'est Myriam Seco.

MYRIAM: (vo) Ici, à Lalibela, la ville sacrée, les Ethiopiens ont creusé l'assise rocheuse (la roche-mère) à plus de douze mètres de profondeur. Cette église a été sculptée à même un gigantesque bloc de pierre. Il y a onze églises comme celle-ci, reliées par des tunnels, ici. Pendant seize siècles, les chrétiens de ces régions sont restés en relation avec l'Eglise d'Egypte, située à près de cinq mille kilomètres d'ici.

AMBIANCE: (Ethiopian voices)

MYRIAM: (vo) On se demande comment le Nil a réussi à garder ce lien vivant.

=====

\*\*15 - 08:45:00

PASQUALE: (vo) Selon certaines rumeurs, la fameuse Arche d'Alliance serait dissimulée parmi ces églises de pierre. C'est la relique que recherchait Indiana Jones. L'Arche contiendrait les Tables de la Loi, sur lesquelles sont gravés les Dix Commandements que Dieu dicta à Moïse. Est-elle vraiment ici?

=====

\*\*16 - 09:32:24

PASQUALE: (vo) Lalibela mérite d'être reconnue comme la huitième merveille du monde. Tout comme les églises de Lalibela ont été sculptées dans le roc par les chrétiens, le Nil Bleu a sculpté cet immense canyon, à même les hauts plateaux de l'Ethiopie. C'est le "Grand Canyon", version africaine (Les Anglais l'ont appelé "Le Grand Canyon de l'Afrique"). Ce vol de reconnaissance nous renseigne, mais c'est trompeur. Vu des airs (A vol d'oiseau), on oublie facilement que ce cours d'eau est le fleuve le plus dangereux d'Afrique.

=====

\*\*17 - 10:32:00

PASQUALE: (vo) La reconnaissance aérienne nous confirme que la crue vient de se terminer: il est temps de commencer l'expédition.

PASQUALE: Vu les relevés assez succincts, je crois que c'est pas mal relevé. D'ailleurs on peut voir les distances, sur cette carte.

PASQUALE: (vo) Gordon et moi pensons passer au moins quatre mois, sur le fleuve.

PASQUALE: Ça, c'est Bahirdar. Et au-dessus, c'est le Lac Tana. Ça sera notre point de départ. On commence par traverser la frontière du Soudan, là on continue. Par là, il y a beaucoup de chutes.

PASQUALE: (vo) Et voilà! J'avais, avec moi, de parfaits débutants dont la plupart n'avait même jamais vu un radeau. Et il était de ma responsabilité de tout faire pour les garder en vie.

PASQUALE: Et un peu plus loin, on traverse les grandes plaines pour arriver aux Chutes de Tissisat.

GORDON: Ouais!

PASQUALE: Après, on file à travers ce canyon qui a des rapides de classe cinq et six.

PASQUALE: (vo) Mais avant le départ, Mohamed avait une promesse à remplir.

=====

\*\*18 - 11:10:25

MOHAMED: (vo) Mon grand-père est agriculteur, en Egypte. Toute l'eau dont il a besoin, il la tire du Nil. Je lui ai promis de lui apporter une fiole de cette eau sacrée, tirée de la source même du fleuve.

PRIEST: (à repiquer)

MOHAMED: (vo) Les Ethiopiens vénèrent le Nil. Exactement comme nous, en Egypte.

=====

\*\*19 - 11:33:09

PASQUALE: (vo) Le départ approche et l'équipe commence à être excitée. Contrairement à la plupart des grands fleuves du monde, le Nil Bleu n'a jamais connu de navigation. C'est l'une des dernières grandes expéditions fluviales au monde.

=====

\*\*20 - 12:00:18

PASQUALE: (vo) Personne n'a jamais descendu ce fleuve sur toute sa longueur, de sa source jusqu'à la mer. Tous ceux qui ont essayé avant nous, sont morts ou ont abandonné.

=====

\*\*21 - 12:22:20

- MYSTERY OF THE NILE -

GORDON: C'est beau, continue.

PASQUALE: (vo) En tant que géologue, je suis fasciné par ces coulées de lave.

GORDON: Pagaie! Pagaie!

PASQUALE: (vo) Des coulées de lave comme celles-ci ont rétréci le fleuve et, en forçant l'eau à suivre un canal étroit; elles ont créé d'énormes rapides. Le problème, c'est que ces roches volcaniques sont aussi acérées que des couteaux. Et nos radeaux sont en tissu!

PASQUALE: Attention! Attention! Rame à droite! N'arrête pas! Oui, comme ça! Ah ah! Essaie de le remettre droit! Doucement! Attention, on a un gros creux, devant!

=====

\*\*22 - 13:36:06

PASQUALE: (vo) C'était la première trempette de Mohamed dans le Nil. Je ne le quittais pas des yeux. Entre des rapides excitants et des rapides mortels, il n'y a qu'un fil ténu (petit pas). Nos radeaux sont très lourds. Alors quand les eaux deviennent trop dangereuses, on largue un radeau vide et on transporte le matériel à pied.

=====

\*\*23 - 14:14:09

GORDON: (vo) Si vous voulez vraiment voir des Ethiopiens rire, passez devant eux en transportant un radeau sur votre tête.

ETHIOPIAN WMN: (rire)

ETHIOPIAN MAN: (rire)

=====

\*\*24 - 14:38:21

PASQUALE: (vo) Les hautes terres (hauts plateaux) del'Ethiopie étaient recouvertes (recouverts) de forêts, jadis. Mais durant les trente dernières années, seulement, les populations locales ont coupé la plupart des arbres pour en faire du charbon de bois. Ça a complètement modifié la ligne de partage des eaux.

=====

\*\*25 - 14:52:13

- MYSTERY OF THE NILE -

MOHAMED: (vo) Le Nil Bleu transporte, dans ses boues, des sédiments minéraux volcaniques qui fertilisaient, il y a longtemps, les champs de mon grand-père. J'effectue des tests de salinité, parce que l'augmentation du taux de salinité est en train de détruire nos terres agricoles, en Egypte.

=====

\*\*26 - 15:14:04

PASQUALE: (vo) Le courant s'accélère, mais l'équipe ne réalisera vraiment l'ampleur de la puissance de ce fleuve qu'en assistant à l'une des scènes les plus spectaculaires de toute l'Afrique: les Chutes de Tissisat.

=====

\*\*27 - 16:05:14

PASQUALE: (vo) Gordon est une espèce de cow-boy. Il a, disons, un style bien à lui.

GORDON: (vo) J'avais fait part à Pasquale de mon intention de parcourir chaque mètre du fleuve en navigant. Maintenant, il me croit.

=====

\*\*28 - 16:33:19

PASQUALE: (vo) Nous allons voir, à présent, comment Mohamed se comporte en situation de stress. Il ne s'est encore jamais retrouvé au bout d'une corde.

PASQUALE: Ne vous inquiétez pas, d'accord?

SASKIA: D'accord.

MOHAMED: D'accord.

PASQUALE: Parfait. Tu te débrouilles très bien, Mohamed. Tu peux avancer. C'est ça, avance. Encore! Voilà, passe par-dessus le bord! Avance encore!

PASQUALE: (vo) Il faut que j'encourage Mohamed à y aller le plus vite possible. Moins il aura le temps d'y penser, mieux ça vaudra.

PASQUALE: Un peu plus! Encore un peu! Juste un petit peu, Mohamed! Allez, vas-y, encore un peu!

MOHAMED: Mais euh...

PASQUALE: Juste un peu, d'accord?

MOHAMED: Oui, attends.

- MYSTERY OF THE NILE -

PASQUALE: Allez, vas-y, je te tiens!

=====

\*\*29 - 17:12:20

PASQUALE: (vo) Saskia commençait à s'impatienter, devant la lenteur de Mohamed, alors je l'ai laissée prendre les devants.

=====

\*\*30 - 17:25:20

MOHAMED: (vo) Ce n'est pas juste! Quand j'ai décidé de me joindre à l'expédition, Pasquale m'a demandé si je savais nager. Il ne m'a jamais parlé de savoir voler!

PASQUALE: (vo) Mohamed n'a pas remporté un concours d'élégance, mais il a montré beaucoup de courage. Notre citadin commence à s'endurcir, je crois.

=====

\*\*31 - 17:56:25

MOHAMED: (vo) Je ne fais pas tout ce voyage uniquement pour recueillir des échantillons d'eau. Je suis ici surtout pour connaître le fleuve, pour essayer de le comprendre. Mais ça me permet, aussi, de mieux me connaître moi-même. Et je suis très étonné de voir ce dont je suis capable.

=====

\*\*32 - 18:15:28

SASKIA: (vo) Ces gens, les Amhara, parcourent de longues distances pour s'occuper de leurs terres, près du Nil. Mais en dehors de cela, ils évitent le fleuve: ils le trouvent dangereux. Ils ont peur des bandits et de la malaria.

=====

\*\*33 - 18:48:07

MICHEL: Ouais! Hou! On l'a eu! On est forts, hein!?

PASQUALE: (vo) Le plus enthousiaste de l'expédition, c'est Michel L'Huillier, né au Chili. C'est notre photographe.

=====

\*\*34 - 19:01:00

MICHEL: (vo) J'adore l'Ethiopie!

MICHEL: Vous voyez?

MICHEL: (vo) J'admire la dignité tranquille des Ethiopiens.

- MYSTERY OF THE NILE -

PASQUALE: Passe plutôt sur la droite!

MICHEL: (vo) Ils sont heureux, avec ce qu'ils ont. J'espère que mes clichés arriveront à rendre leur âme.

ETHIOPIANS: (say hello)

MICHEL: Ola ola! Que tal? Salut!

=====

\*\*35 - 19:24:19

MYRIAM: (vo) Ce (Il) n'est pas étonnant que la chrétienté ait pu survivre, ici. Les montagnes ont rebuté les éventuels envahisseurs. C'est une terre très rude.

=====

\*\*36 - 19:40:25

PASQUALE: (vo) J'admire l'efficacité des prédateurs. Sauf quand ils montrent une propension (un penchant) à me prendre pour leur déjeuner (repas). Le crocodile du Nil est le reptile le plus dangereux de la planète. Il nage à près de vingt kilomètres/heure et dévore, à lui seul, plus d'humains que toutes les autres espèces animales d'Afrique.

=====

\*\*37 - 19:57:21

PASQUALE: Un jour qu'on était sur l'eau, on aperçoit sur la rive un énorme crocodile. Un animal de plus de quatre mètres. Il se glisse immédiatement à l'eau, l'air vraiment agité, et il file tout droit en direction de Gordon.

=====

\*\*38 - 20:08:12

GORDON: Il a commencé à se redresser hors de l'eau et euh, il s'est carrément rué sur moi. Alors hum, j'ai levé ma pagaie et je lui en ai filé (fichu) un coup sur la tête. Il a plongé sous mon kayak et il l'a heurté, en passant. J'ai vraiment cru que j'allais chavirer.

=====

\*\*39 - 20:21:25

PASQUALE: Et il avait une gueule énorme, une fois ouverte. Et là, j'ai eu peur qu'il arrive à happer le bras de Gordon et (pte hh) qu'il l'entraîne sous l'eau, en le faisant pivoter. Et si ça avait été le cas, il était fini. Il n'aurait jamais eu le

temps de redresser son kayak avant que les autres crocodiles ne l'attrapent.

=====

\*\*40 - 20:37:00

MOHAMED: (vo) Le soir, quand on campe près du fleuve, on surveille les crocodiles, avant d'aller dormir. Ce n'était pas dans mes habitudes, chez moi, au Caire.

=====

\*\*41 - 20:58:19

PASQUALE: Non, ce ne sont pas des rochers, Saskia, ce sont des hippopotames.

=====

\*\*42 - 21:12:01

SASKIA: Pasquale nous a avertis: un hippopotame en colère peut faire chavirer un de nos radeaux (canot). Mais nous avons quand même voulu aller les voir de près. C'était vraiment extraordinaire, de voir des hippopotames pour la première fois. Il y en avait huit, autour du bateau. Avec leurs oreilles tendues (comme ça) (dressées).

=====

\*\*43 - 22:04:01

SASKIA: (vo) Tout au long du voyage, quand nous nous arrêtons pour acheter des provisions à la population locale, nous avons l'occasion de voir comment ils vivent. L'Ethiopie compte, à elle seule, plus d'une centaine de groupes ethniques. Plusieurs d'entre eux sont isolés des autres par le relief montagneux.

SASKIA: Tu me racontes quelque chose? C'est mon nouveau petit ami. Il est mignon?

MICHEL: Ouais, mais il n'est pas sûr.

SASKIA: Attention, hein, je vais le ramener chez moi! Hahh!

MYRIAM: Allez!

MICHEL: Woah!

SASKIA: Woah!

MYRIAM: Woah!

PASQUALE: Hé!

GORDON: You hou!

PASQUALE: Eh bien, dis donc!

GORDON: Ouais!

ETHIOPIAN MAN: (à repiquer)

=====

\*\*44 - 22:38:24

PASQUALE: (vo) Plus de deux cent millions de personnes dépendent du Nil. Et on prévoit que leur nombre aura doublé d'ici vingt-cinq ans. Le Nil peut-il faire vivre autant de personnes? Pendant plus d'une centaine d'années, quand l'Ethiopie a menacé à diverses reprises d'endiguer le Nil, l'Egypte a pris la situation très au sérieux. Si les eaux du Nil étaient détournées, ce serait la mort de l'Egypte. A qui appartient les eaux du Nil?

=====

\*\*45 - 23:11:08

GORDON: (vo) J'étais parti explorer un petit canal latéral quand, brusquement, on s'est mis à me tirer dessus. J'ai été me mettre à l'abri des rochers, du mieux que j'ai pu. Il a dû y avoir euh, cinq coups de feu. Alors je me suis dit: "Là, ça y est!"

GORDON: Ah oui! Et mon seul espoir, c'était d'arriver à filer sur le fleuve.

=====

\*\*46 - 23:31:11

PASQUALE: (vo) J'ai entendu des coups de feu. Dans ces régions reculées des canyons des bandits, appelés Shiftas, ont dévalisé et tué au moins quatre personnes, au cours d'expéditions antérieures. Gordon était parti depuis plus d'une heure, et il ne donnait toujours pas signe de vie.

=====

\*\*47 - 23:18:15

GORDON: (vo) Je savais qu'il ne serait pas très sage de rester dans le coin, alors j'ai descendu le courant à toute vitesse.

GORDON: (efforts) Ahh ahh ahh ahh!

- MYSTERY OF THE NILE -

GORDON: (vo) Je me doutais bien que si je m'arrêtais, je deviendrais une cible facile.

=====

\*\*48 - 24:03:15

PASQUALE: (vo) Ce soir-là, quand Gordon est revenu, j'ai eu une bonne discussion, avec lui. A l'avenir, il devrait rester avec nous, parce qu'on allait s'engager dans une très longue succession de rapides. Quand un canot (radeau) se retourne dans des rapides, ça peut être fatal (mortel).

AMBIANCE: (Ethiopian voices)

PASQUALE: (vo) On peut venir se frapper la tête sur des rochers sous-marins, ou rester accrochés sous l'eau. Au cours d'expéditions précédentes, et uniquement dans ce secteur, il y a déjà eu six morts.

=====

\*\*49 - 25:20:26

PASQUALE: (vo) Ce matin-là, Michel dirigea son canot (radeau) droit sur un de mes pires cauchemars.

=====

\*\*50 - 25:29:20

MICHEL: Le canot s'est retourné comme une crêpe. (pte hh)  
Et tout le monde, on était trois, s'est retrouvé à l'eau.

=====

\*\*51 - 26:05:22

BOATER: (à repiquer)

PASQUALE: J'ai entendu quelqu'un crier: "Ozo!" Ce qui signifie "crocodile". Et là je me suis dit: "Et en plus, on a droit aux crocodiles!" Effroyable! Et pour la première fois, au cours de l'expédition, j'ai senti les poils me dresser sur la tête. Je vous jure!

=====

\*\*52 - 26:31:125

MICHEL: On savait que... qu'il pourrait y avoir des crocodiles. Ils se postent sur la rive pour attraper les poissons qui sautent dans les rapides. (pte) Et on était des gros poissons, nous. Ah ah ah! Hah... (hh hh)

PASQUALE: Ceux qui étaient sur le canot (radeau) de Michel ont de la chance, d'être encore en vie.

=====

- MYSTERY OF THE NILE -

\*\*53 - 26:47:13

PASQUALE: Je crois qu'on n'a pas le choix, il faut passer par ici. Mais ça devrait aller.

GORDON: Oh! De ce côté aussi, ça a quand même l'air praticable.

PASQUALE: Non, non, par là, c'est trop dangereux.

=====

\*\*54 - 27:26:09

PASQUALE: Au kayak, ça va?

GORDON: Ouais, pas de problème! Mais soyez prudents, ça remue, hein!

PASQUALE: Bien reçu! On va prendre directement au centre!

=====

\*\*55 - 28:20:21

PASQUALE: (vo) Cette nuit-là, nous avons campé à la frontière Sud du Soudan. C'est une région très dangereuse.

SASKIA: Je veux bien te croire, Mohamed, mais je ne suis pas téméraire.

PASQUALE: (vo) Saskia, Myriam et Mohamed étaient terrifiés à l'idée de pénétrer dans cette région où sévit, depuis près de vingt ans, une terrible guerre civile.

GORDON: Non, mais on ne prendra aucun risque.

PASQUALE: (vo) Ils ont donc décidé de s'en aller et de nous rejoindre à Khartoum. Une fois la frontière franchie, Gordon et moi avons été explorer la région la plus mystérieuse qui longe le Nil.

=====

\*\*56 - 28:52:29

AMBIANCE: (camel auction)

PASQUALE: (vo) Le Soudan est revêtu de secrets derrière le voile de l'Islam.

AUCTIONEER: (à repiquer)

PASQUALE: (vo) Quand nous sommes arrivés près du marché aux chameaux, nous étions un peu inquiets. Mais on a décidé d'y aller. Combien de fois, dans une vie,

a-t-on la chance d'enchérir sur un chameau? On a vécu une journée formidable! Et j'ai été très soulagé de voir un acheteur local faire une surenchère sur l'offre de Gordon. Personne ne met le pied dehors par une telle canicule. Quarante-six degrés à l'ombre, c'est la norme, ici.

GORDON: Tiens, tu les vois, là?

PASQUALE: Hum!

GORDON: Ffff!

=====

\*\*57 - 29:45:03

PASQUALE: (vo) C'est ici, à Khartoum, la capitale du Soudan, que les eaux convergent. Le Nil Blanc, qu'on voit sur la droite, sous le pont, et le Nil Bleu, beaucoup plus gros.

MOHAMED: Alors? Toujours vivants?

PASQUALE: Woo! Ha ha ha ha ha ha ha ha!

PASQUALE: (vo) Quel bonheur de voir l'équipe à nouveau réunie!

SASKIA: Ils ne vous ont rien coupé?

PASQUALE: Non. (rire)

SASKIA: (rigole)

MOHAMED: Vous en avez rencontrés?

PASQUALE: Woah!

SASKIA: Alors?

=====

\*\*58 - 30:09:11

PASQUALE: J'ai déjà joué. J'ai posé la dame.

PASQUALE: (vo) La guerre et la violence sont très répandues, au Soudan.

CARD PLAYER 1: Ah! Alors, c'est à moi!

PASQUALE: Voilà.

CARD PLAYER 2: Allez, à moi, maintenant.

- MYSTERY OF THE NILE -

PASQUALE:           Qu'est-ce que tu joues?

MICHEL:             Oui, là.

PASQUALE:           Oh là là!

PASQUALE:           (vo) Par contre, nous n'avons pas rencontré un  
                      seul militant extrémiste.

MICHEL:             Hm! (rigole)

BOY:                (rigole)

CARD PLAYER 2:      (à repiquer)

PASQUALE:           (vo) Nous avons été reçus chaleureusement par des  
                      Musulmans, apparemment heureux, généreux et  
                      paisibles.

TEAM MAN:           (...)

MICHEL:             Et c'est toi qui l'a fait?

TEAM MAN:           (...)

MICHEL:             Bravo!

MERCHANT:           Okay.

PASQUALE:           D'accord. Shokram.

MERCHANT:           Shokram.

PASQUALE:           Shokram.

SUDANESE:           (...)

SASKIA:             Très heureuse.

MYRIAM:             Enchantée de vous rencontrer.

SUDANESE:           (...)

PASQUALE:           (vo) Et ils ont été très étonnés de nous entendre  
                      raconter notre périple sur le Nil.

=====

\*\*59 - 30:28:27

SASKIA: Pasquale, comment tu dis bonjour? Salut!

PASQUALE: Arrête! Salamalekoun.

SASKIA: Salamalekoun.

PASQUALE: Salamalekoun.

MYRIAM: (vo) Nous nous dirigeons vers la Cité Antique de Meroe, un des secrets les mieux gardés du Nil.

=====

\*\*60 - 31:17:28

PASQUALE: (vo) Le Nil passe par ici, dans les déserts du Soudan, à proximité d'une ville fantôme très ancienne que peu d'étrangers ont eu l'occasion de visiter. Nous sommes parmi les quelques élus. Ce sont les Nubiens qui régnèrent sur cette région, pendant des millénaires. Il y a environ deux mille ans, ces pyramides étaient entourées de forêts. Quand les Nubiens ont abattu les arbres, les sables se sont étendus partout. C'est ce qui a contribué au déclin de leur dynastie.

=====

\*\*61 - 32:13:18

MICHEL: (vo) Tout, ici, respire la fin d'une grande civilisation et la disparition de la forêt. Les systèmes qui nous gardent en vie sont si fragiles, que si on ne les protègent pas, ils redeviennent sable, puis poussière.

=====

\*\*62 - 33:13:12

MYRIAM: (vo) Nous avons entendu, ici, sur ces rives du Nil, les échos d'une dynastie très ancienne, presque oubliée, dont les vestiges sont à moitié submergés par le sable. Pourquoi, alors que les Pharaons de l'Egypte sont connus de tous, les Nubiens sont-ils encore dans l'ombre de l'histoire? C'est l'un des plus grands mystères auxquels nous ayons été confrontés, le long du Nil.

=====

\*\*63 - 33:40:19

PASQUALE: (vo) Le Soudan se révéla être une belle surprise, avec ses habitants accueillants et la beauté sublime d'un royaume perdu: le Royaume de Kush. Près de la frontière du Soudan avec l'Egypte, le Nil se jette dans le Lac Nasser. Le Capitaine d'un bateau de pêche local nous avait mis en

garde contre une traversée dans nos petits canots (radeaux). Pour reprendre le temps perdu, j'avais décidé que Gordon et moi continuerions seuls, de nuit, la traversée de ce lac (du Lac Nasser). Grave erreur! Une très forte tempête se leva brusquement.

=====

\*\*64 - 34:42:25

GORDON: (vo) Le vent soufflait à près de cent kilomètres/heure. Nous étions littéralement congelés. Et nous nous trouvions à plus de quinze kilomètres de la rive.

GORDON: Accroche-toi!

GORDON: (vo) Si une grosse vague nous avait emportés, on seraient morts avant qu'ils nous retrouvent.

GORDON: Ah!

GORDON: (vo) Pasquale était dans un triste état. J'avais peur qu'il ne s'en sorte pas.

=====

\*\*65 - 35:24:18

PASQUALE: On est très fatigués, tous. Hum! (pte hh) On est épuisés (exténués)! Avec ce vent et le soleil qui plombe et aussi l'eau (pte hh) euh, tout ce qu'on peut espérer, c'est que la nuit sera clémente. Jusque là, c'est assez épuisant.

GORDON: Là, on est au bout de nos forces! Vraiment, on est au bout de nos forces!

=====

\*\*66 - 35:42:29

PASQUALE: (vo) Je me battais contre une rechute de malaria. J'avais des frissons, de la fièvre, j'étais complètement épuisé. J'avais mal partout, j'étais malade. On avait rêvé de faire la descente entière du Nil, mais c'était un rêve qui ne valait quand même pas qu'on y laisse notre peau! Et puis, dès le lendemain, j'ai retrouvé mes forces grâce au rêve d'un Pharaon, une remarquable histoire de survie.

=====

\*\*67 - 36:09:25

MYRIAM: (vo) Quand la Vallée du Nil a été inondée, beaucoup de monuments anciens ont disparu sous les flots du Lac Nasser. Mais celui-ci a survécu.

En douze cent soixante (1260) avant Jésus-Christ, le Pharaon Egyptien Ramsès Deux a fait construire ce temple sur les rives du Nil.

MYRIAM: Oh, c'est une merveilleuse histoire! Et dis-moi, Mohamed, est-ce que tu crois que les Egyptiens sont fiers de l'avoir sauvé?

MOHAMED: Bien sûr!

PASQUALE: (vo) En qualité d'Egyptologue, Myriam se nourrit de ces sites anciens.

=====

\*\*68 - 36:43:08

EXPD. MEMBERS: (jasent en fond, indistinct)

MYRIAM: (vo) Il y a quarante ans ce lac, créé par l'homme, était sur le point d'engloutir cet immense temple. Pour le sauvegarder, des ouvriers l'ont méticuleusement défait, pierre par pierre, et ont été le reconstruire sur un plateau, à proximité.

=====

\*\*69 - 37:07:09

PASQUALE: (vo) Le déplacement de ce temple a représenté un effort héroïque! Si ces gens y étaient arrivés, Gordon et moi étions capables d'achever notre expédition.

=====

\*\*70 - 37:19:29

SASKIA: (vo) Les anciens Egyptiens étudiaient les étoiles (le ciel). Ce sont eux qui ont établi le tout premier calendrier avec trois cent soixante-cinq (365) jours par an. Le temple était en parfait alignement avec le soleil. Un certain jour précis, la lumière du soleil pénétrait en droite ligne dans le temple et illuminait les statues royales. Comment ont-ils pu accomplir ce miracle architectural? C'est un mystère, pour moi.

=====

\*\*71 - 38:00:08

MOHAMED: (vo) Mes ancêtres Egyptiens craignaient deux choses, de la part du Nil: un excès d'eau, ou une insuffisance d'eau. Ce n'est plus le cas, aujourd'hui.

=====

\*\*72 - 38:13:19

PASQUALE: (vo) Le grand barrage d'Assouan a mis fin aux inondations qui ont, jadis, fait tant de morts. Mais il a également mis fin aux apports de sédiments, de limon et d'alluvions qui enrichissaient, autrefois, les terres. Et le niveau de sel, nocif pour les cultures, ne cesse d'augmenter.

=====

\*\*73 - 38:31:12

PASQUALE: On voit très bien l'ancienne hauteur du fleuve. C'est une différence assez remarquable.

MOHAMED: (vo) Puisque les inondations estivales n'ont plus lieu, il n'est plus nécessaire de mesurer le niveau de l'eau.

PASQUALE: Là aussi, on le voit très bien, le marqueur. On voit bien jusqu'où l'eau montait.

MOHAMED: (vo) Ces marqueurs de niveau servaient, depuis le temps des Pharaons, à mesurer les crues annuelles.

EXPD. MEMBERS: (ambiance camel ride) ("Come on!" "Get up, you, bad camel!") (jasent)

CAMEL HANDLRS: (ambiance camel ride) ("Come on!" "Get up, you, bad camel!") (jasent)

=====

\*\*74 - 39:08:12

SASKIA: (vo) Nous nous dirigeons maintenant vers un monastère abandonné, à quelques kilomètres seulement du fleuve, où Myriam a identifié un lien inattendu entre le Nil et la religion.

=====

\*\*75 - 39:40:04

MYRIAM: (vo) Les prêtres, qui vivaient dans des monastères comme celui-ci, ont toujours été liés de très près à l'Eglise de Lalibela, en Ethiopie. Quand les chrétiens d'ici ont été menacés d'expulsion par la majorité Musulmane, les Ethiopiens, en aval, ont menacé d'endiguer le Nil. Et la menace a porté fruit. C'est, entre autre, ce qui a permis au christianisme de survivre, ici, si longtemps.

=====

\*\*76 - 40:07:18

PASQUALE: (vo) Myriam nous a raconté que les Pharaons se sentaient bénis par la nature et par les dieux. Le Nil était une voie commerciale idéale. Les vents dominants permettaient la navigation à voile en amont (vers la Haute Egypte) et le courant du fleuve, lui, ramenait les bateaux en aval (vers le Nord) (vers la Méditerranée). Le Nil était, ainsi, une route de l'or. Après plus de trois mois sur le grand fleuve, nous avons une routine bien établie.

=====

\*\*77 - 40:43:06

PASQUALE: On s'arrête! On vide les bateaux...

PASQUALE: (vo)... on fait le repas (la bouffe), on monte les tentes, on mange, la toilette, le dodo, on se réveille, on charge les bateaux.

PASQUALE: Tous les jours pareil. Jour après jour. Jour après jour, jour après jour.

=====

\*\*78 - 40:58:24

MOHAMED: (vo) Je connais Luxor depuis tout petit. Mais après notre périple aux sources du Nil, ces lieux m'apparaissent sous un jour nouveau. Pendant trois millénaires, l'Egypte a été gouvernée par des Pharaons comme le Grand Ramsès et la Grande Reine Hatchepsout. Et c'est le Nil qui en a fait des dieux vivants. Pas étonnant qu'ils aient vénéré le fleuve! Par quarante-six degrés, Myriam nous a conduits dans la Vallée des Reines, pour nous faire voir le tombeau de la Reine Néfertari, l'épouse favorite du Grand Ramsès Deux.

=====

\*\*79 - 41:40:08

MYRIAM: (vo) Au tombeau du Pharaon Tuthmoses Trois, j'ai raconté à mes amis à quel point le Nil était vénéré comme étant le passage à la fois vers la vie et vers la mort.

SASKIA: (vo) Pour moi aussi, ce voyage a été plus q'une expédition: ça a été également un voyage intérieur. Un voyage qui m'a changée.

=====

\*\*80 - 42:06:05

PASQUALE: L'arrivée au Caire a été un grand moment. Après des mois de dunes de sable et de huttes de boue,

la grande cité était éblouissante: comme un mirage.

=====

\*\*81 - 42:25:11

MOHAMED: (vo) En appuyant leur pouvoir sur celui du Nil, les Pharaons ont régné pendant trois millénaires. Leurs dynasties se sont éteintes depuis bien longtemps, mais la puissance du Nil est demeurée intacte.

=====

\*\*82 - 42:47:08

GORDON: (vo) Je crois que ce voyage m'a apporté une dimension spirituelle. Cette formidable expédition avec Pasquale m'a appris que tout est possible, si on le fait avec son coeur.

=====

\*\*83 - 43:05:21

PASQUALE: (vo) Après quatre longs mois d'épreuves et près de cinq mille kilomètres, nous atteignons enfin la Méditerranée. Je n'arrive pas à le croire! Nous sommes les premiers à faire le trajet dans son entier, de la source jusqu'à la mer, sur le Nil Bleu! En atteignant les brisants (la déferlante) et l'eau salée de la mer, je ressentais, tout à la fois, une immense fatigue, de la fierté et une joie indicible.

=====

\*\*84 - 43:39:04

PASQUALE: Bonjour! Salamalekhoun!

GORDON: Bonjour! Ça va?

PASQUALE: Salamalekhoun!

MICHEL: Bonjour!

EGYPTIAN 1: (...)

MICHEL: Enchanté!

EGYPTIAN 2: (...)

GORDON: Gordon.

EGYPTIAN 1: (...)

MICHEL: Je m'appelle Michel.

- MYSTERY OF THE NILE -

SASKIA:           Moi, c'est Saskia.

EGYPTIAN 2:       (...)

GORDON:           Oui, il paraît que c'est assez difficile.

SASKIA:           Saskia.

MYRIAM:           Oui, je suis déjà venue, plusieurs fois.

SASKIA:           (vo) Le fleuve relie les individus entre eux. Le collier porte-bonheur, offert par une fillette chrétienne d'Ethiopie, m'a amenée des amis tout le long du Nil.

SASKIA:           C'est pour moi? Oh! Je te remercie beaucoup!

=====

\*\*85 - 44:01:13

PASQUALE:         (vo) Les moments les plus précieux, pour moi, ont été nos rencontres quotidiennes avec des gens, sur notre chemin.

AFRICANS:         (jasent, indistinct)

PASQUALE:         Oh oui, c'est vraiment un grand plaisir de vous rencontrer!

AFRICAN KIDS:     (s'amusement)

MERCHANT:         (market chatter)

PASQUALE:         (market chatter)

PASQUALE:         (vo) Il est vrai que Gordon et moi avons eu des petits différends, pendant ce voyage, mais j'ai toujours pu compter sur lui et il m'a sauvé la vie plus d'une fois!

PASQUALE:         Ça va, au revoir! Au revoir! Salut!

=====

\*\*86 - 44:29:20

GORDON:           Ouais!

PASQUALE:         Ouais! Ha ha hah!

GORDON:           Ouais!

PASQUALE:         Bonjour! Bonjour!

- MYSTERY OF THE NILE -

AFRICAN MAN: (...)

PASQUALE: (vo) On a tous développé un grand respect pour le grand fleuve.

PASQUALE: A salamalekhoun!

PASQUALE: (vo) C'était très clair, pour nous, lorsqu'on est arrivés à Alexandrie, notre destination finale.

EXPD. MEMBERS: (celebrations, woah's, etc.)

=====

\*\*87 - 44:46:14

MOHAMED: (vo) J'étais très fier d'avoir participé à cette expédition.

MOHAMED: (à repiquer)

GRANPA: Mohamed! (kiss)

MOHAMED: (kiss)

MOHAMED: (vo) Je suis allé tout de suite voir mon grand-père. En tant que cultivateur, il a apprécié la valeur de la petite bouteille d'eau qui provenait de la source du Nil.

=====

\*\*88 - 45:02:22

GRANPA: (...)

SASKIA: Je te donne le mien.

SASKIA: (vo) Une fillette Musulmane d'Alexandrie a admiré mon collier.

SASKIA: Il vient d'Ethiopie.

SASKIA: (vo) Quelle chance!

SASKIA: Tu l'aimes? Oui?

SASKIA: (vo) Le Nil est partagé par tellement d'humains!

SASKIA: C'est une petite fille de là-bas qui me l'a donné.

SASKIA: (vo) Quelques-uns connaissent des conflits, mais la plupart d'entre eux vit en harmonie. Nos amis,

- MYSTERY OF THE NILE -

en Ethiopie, au Soudan et en Egypte, ont des religions diverses, mais tous tirent un appui spirituel, du Nil.

=====

\*\*89 - 45:33:10

PASQUALE: (vo) Nombreux sont ceux qui ont essayé de s'approprier la puissance et les richesses de ce fleuve. Mais le Nil a défié même les puissants Pharaons, parce qu'il est plus grand que nous tous. Les eaux du Nil sont porteuses de vie, pour le corps et pour l'âme.

=====

\*\*FIN